



## ALGEMENE VOORWAARDEN

## INHOUDSOPGAVE

I.	DEFINITIES.....	2
II.	ARTIKEL 1 – TOEPASSELIJKHEID VAN ALGEMENE VOORWAARDEN .....	2
III.	ARTIKEL 2 – OFFERTES EN TOTSTANDKOMING VAN DE OVEREENKOMST.....	3
IV.	ARTIKEL 3 – WIJZIGING EN/OF INTREKKING VAN OPDRACHTEN .....	4
V.	ARTIKEL 4 – UITVOERING VAN OPDRACHTEN EN GEHEIMHOUDING .....	4
VI.	ARTIKEL 5 – INTELLECTUEEL EIGENDOM .....	5
VII.	ARTIKEL 6 – ONTBINDING .....	6
VIII.	ARTIKEL 7 – RECLAMES EN GESCHILLEN .....	6
IX.	ARTIKEL 8 – TERMIJN EN TIJDSTIP VAN LEVERING .....	7
X.	ARTIKEL 9 – HONORARIUM EN BETALING .....	7
XI.	ARTIKEL 10 – AANSPRAKELIJKHEID EN VRIJWARING.....	8
XII.	ARTIKEL 11 – OVERMACHT .....	9
XIII.	ARTIKEL 12 – TOEPASSELIJK RECHT, GESCHILLEN EN BEVOEGDE RECHTER .....	9
XIV.	ARTIKEL 13 – WIJZIGINGEN EN AANVULLINGEN .....	10



### I. DEFINITIES

- Opdrachtnemer: Triomphe Traduction, ingeschreven in het handelsregister van de Kamer van Koophandel onder nummer 83872426
- Opdrachtgever: i) natuurlijke persoon dan wel rechtspersoon die de Overeenkomst met Opdrachtnemer sluit  
ii) natuurlijke persoon dan wel rechtspersoon die middels volmacht dan wel machtiging een derde toestemming verleent om de Overeenkomst met Opdrachtnemer te sluiten
- Overeenkomst: de door Opdrachtnemer en Opdrachtgever af te sluiten overeenkomst met betrekking tot de door Opdrachtnemer te leveren Dienst(en) en/of uit te voeren opdracht(en)
- Diensten: de werkzaamheden die door Opdrachtnemer ten behoeve van de Opdrachtgever worden uitgevoerd

### II. ARTIKEL 1 – TOEPASSELIJKHEID VAN ALGEMENE VOORWAARDEN

#### 1.1

Deze Algemene Voorwaarden zijn van toepassing op elke offerte van Opdrachtnemer en op elke overeenkomst tussen Opdrachtnemer en Opdrachtgever.

#### 1.2

Opdrachtnemer zal deze Algemene Voorwaarden van toepassing verklaren op iedere offerte en/of Overeenkomst die Opdrachtnemer met Opdrachtgever(s) sluit betreffende door Opdrachtnemer voor Opdrachtgever uit te voeren werkzaamheden.

#### 1.3

Opdrachtgever gaat bij het aanvaarden van een offerte van Opdrachtnemer dan wel het verlenen van een dienst aan Opdrachtnemer onverwijld en volledig akkoord met deze door Opdrachtnemer van toepassing verklaarde Algemene Voorwaarden.

#### 1.4

Opdrachtnemer kan bij de levering van de Dienst(en) en/of uitvoering van de opdracht(en) eigen medewerkers dan wel derden inschakelen waarbij te allen tijde de nodige zorgvuldigheid met betrekking tot de kwaliteit van de dienstverlening van deze derden door de Opdrachtnemer in acht wordt genomen.

#### 1.5

Indien één of meerdere bepalingen in deze Algemene Voorwaarden op enig moment nietig zijn of vernietigd worden, blijven deze Algemene Voorwaarden voor de overige bepalingen van toepassing. Opdrachtnemer en Opdrachtgever treden in dat geval in overleg teneinde nieuwe bepalingen ter vervanging van de nietige of vernietigde bepalingen overeen te komen. Hierbij dient zoveel mogelijk het doel en strekking van de oorspronkelijke bepalingen in acht te worden genomen.



### 1.6

Indien onduidelijkheid of onenigheid bestaat ten aanzien van de interpretatie van één of meerdere bepalingen uit deze Algemene Voorwaarden, dan dient de interpretatie te geschieden in de geest van deze bepalingen.

### 1.7

Indien zich tussen Opdrachtnemer en Opdrachtgever een situatie voordoet die niet in deze Algemene Voorwaarden is opgenomen, dan dient deze situatie in de geest van deze Algemene Voorwaarden te worden beoordeeld.

### 1.8

Indien Opdrachtnemer niet steeds strikte naleving van deze Algemene Voorwaarden eist, leidt dit niet tot het niet van toepassing zijn van de bepalingen in deze Algemene Voorwaarden, noch tot dat Opdrachtnemer op enigerlei wijze het recht verliest om in andere gevallen strikte naleving van de bepalingen van deze Algemene Voorwaarden te eisen.

## III. ARTIKEL 2 – OFFERTES EN TOTSTANDKOMING VAN DE OVEREENKOMST

### 2.1

Alle offertes, aanbiedingen en prijsopgaven van Opdrachtnemer zijn vrijblijvend.

### 2.2

De Overeenkomst tussen Opdrachtnemer en Opdrachtgever is in elk geval tot stand gekomen op het moment waarop:

- i. Opdrachtgever de offerte, de aanbieding of de prijsopgave van de Opdrachtnemer mondeling,
- ii. schriftelijk of per e-mail heeft aanvaard; of,
- iii. Opdrachtnemer het verzoek of de opdracht van Opdrachtgever mondeling, schriftelijk of per e-mail heeft aanvaard; of,
- iv. Opdrachtnemer met medeweten van Opdrachtgever een aanvang heeft gemaakt met de levering van de Dienst(en) en/of uitvoering van de opdracht(en).

### 2.3

Opdrachtnemer zorgt voor een duidelijke omschrijving van de aanleverspecificaties en termijn(en) waarbinnen het door opdrachtgever aan te leveren materiaal in het bezit van Opdrachtnemer dient te zijn.

### 2.4

Indien Opdrachtnemer in het kader van een offerte, aanbieding of prijsopgave de volledige tekst voor de levering van de Dienst(en) en/of uitvoering van de opdracht(en) niet binnen vijf (5) werkdagen na datum van offerte, aanbieding of prijsopgave heeft kunnen inzien, kan Opdrachtnemer na aanvaarding van de opdracht de gedane offerte, aanbieding of prijsopgave en/of de opgegeven termijn(en) alsnog herroepen. Het in dit artikel bepaalde is ook van toepassing indien de door Opdrachtgever aangeleverde documenten en/of bestanden niet voldoen aan de in artikel 2.3 genoemde aanleverspecificaties.



### 2.5

Indien Opdrachtgever de uitgebrachte offerte aanvaardt met inachtneming van één of meerdere aanpassingen, dan dient er een nieuwe offerte te worden uitgebracht. Indien in deze situatie geen nieuwe offerte is uitgebracht, dan is geen Overeenkomst tot stand gekomen.

### 2.6

Een samengestelde offerte, aanbieding of prijsopgave verplicht Opdrachtnemer niet tot het verrichten van een gedeelte van de geoffreerde of aangeboden opdracht(en) tegen een overeenkomstig deel van de opgegeven prijs. Eerder uitgebrachte offertes, aanbiedingen of prijsopgaven gelden niet automatisch voor toekomstige (nieuwe of dezelfde) opdrachten.

### 2.7

Opdrachtnemer kan niet aan een door hem uitgebrachte offerte, aanbieding of prijsopgave worden gehouden, indien de betreffende offerte, aanbieding of prijsopgave een kennelijke vergissing, verschrijving of typefout bevat.

## IV. ARTIKEL 3 – WIJZIGING EN/OF INTREKKING VAN OPDRACHTEN

### 3.1

Indien Opdrachtgever na totstandkoming van de Overeenkomst wijzigingen aanbrengt in de te leveren Dienst(en) en/of de uit te voeren opdracht(en), is Opdrachtnemer gerechtigd het honorarium en/of de termijn(en) aan te passen of de Dienst(en) en/of opdracht(en) alsnog te weigeren.

### 3.2

Indien een opdracht door Opdrachtgever wordt ingetrokken, is Opdrachtgever aan Opdrachtnemer betaling van het reeds uitgevoerde deel van de Dienst(en) en/of opdracht(en) verschuldigd, alsmede een vergoeding op basis van een uurtarief voor reeds uitgevoerde voorbereidende werkzaamheden voor het overige gedeelte van de Dienst(en) en/of opdracht(en).

### 3.3

Indien Opdrachtnemer voor de levering van de Dienst(en) en/of uitvoering van de opdracht(en) tijd heeft gereserveerd en deze niet meer elders kan benutten, dan is Opdrachtgever gehouden tot een vergoeding van 30% van het honorarium voor het niet uitgevoerde gedeelte van de opdracht(en).

## V. ARTIKEL 4 – UITVOERING VAN OPDRACHTEN EN GEHEIMHOUDING

### 4.1

Opdrachtnemer is gehouden de Dienst(en) en/of opdracht(en) naar beste wensen en kunnen en met een juist inzicht uit te voeren voor het door Opdrachtgever gespecificeerde doel.

### 4.2

Opdrachtnemer zal alle door Opdrachtgever beschikbaar gestelde informatie strikt vertrouwelijk behandelen, waarbij Opdrachtnemer eventuele medewerkers en/of in te schakelen derden tot geheimhouding verplicht.



### 4.3

Tenzij uitdrukkelijk anders is overeengekomen heeft Opdrachtnemer het recht Dienst(en) en/of opdracht(en) door derden te laten uitvoeren, waarbij Opdrachtnemer onverminderd de verantwoordelijkheid draagt voor vertrouwelijke behandeling en deugdelijke levering van de Dienst(en) en/of uitvoering van de opdracht(en).

### 4.4

Opdrachtnemer en Opdrachtgever kunnen schriftelijk met elkaar overeenkomen dat de opdracht gefaseerd wordt uitgevoerd en dat één of meerdere reeds geleverde Diensten of uitgevoerde opdrachten afzonderlijk worden gefactureerd.

### 4.5

Indien de Dienst(en) gefaseerd wordt/worden geleverd dan wel de opdracht(en) gefaseerd wordt/worden uitgevoerd, dan kan Opdrachtnemer de uitvoering van die onderdelen die binnen de Dienst(en) en/of opdracht(en) tot een volgende fase behoren, opschorten totdat Opdrachtgever het reeds uitgevoerde schriftelijk of per e-mail heeft goedgekeurd.

### 4.6

Opdrachtnemer staat niet in voor de juistheid van de door Opdrachtgever aan Opdrachtnemer verstrekte gegevens en aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade, van welke aard dan ook, te wijten aan het gebruik van door Opdrachtgever verstrekte gegevens.

### 4.7

Indien Opdrachtgever in gebreke mocht komen in de deugdelijke nakoming van hetgeen waartoe Opdrachtgever jegens Opdrachtnemer gehouden is, dan is Opdrachtgever aansprakelijk voor alle schade die daardoor direct of indirect aan de zijde van Opdrachtnemer is ontstaan.

### 4.8

Indien tijdens de uitvoering van de Overeenkomst blijkt dat voor behoorlijke uitvoering daarvan noodzaak is tot wijziging of aanvulling van deze Overeenkomst, dan zullen Opdrachtnemer en Opdrachtgever tijdig en in onderling overleg tot aanpassing van de Overeenkomst treden. Daardoor kan de oorspronkelijk overeengekomen prijsopgave worden verhoogd of verlaagd. Opdrachtnemer zal daarvan zoveel mogelijk een nieuwe prijsopgave doen. Door wijziging van de Overeenkomst kan tevens de oorspronkelijk opgegeven termijn van uitvoering worden gewijzigd. Opdrachtgever aanvaardt het feit dat de Overeenkomst kan worden gewijzigd, daaronder begrepen wijzigingen in prijs en termijn van levering van de Dienst(en) en/of uitvoering van de opdracht(en).

## VI. ARTIKEL 5 – INTELLECTUEEL EIGENDOM

### 5.1

Tenzij uitdrukkelijk en schriftelijk of per e-mail anders is overeengekomen, behoudt Opdrachtnemer het auteursrecht op door Opdrachtnemer vervaardigde vertalingen en andere teksten.



## 5.2

Indien Opdrachtnemer ter uitvoering van een Overeenkomst kennis verwerft omtrent vertaling van bepaalde woorden, begrippen of termen is het Opdrachtnemer toegestaan deze ook voor andere doeleinden dan wel uitvoering van andere Overeenkomsten te gebruiken, mits Opdrachtnemer daarmee niet de in artikel 4.2 genoemde geheimhoudingsplicht ten opzichte van Opdrachtgever schaadt.

## 5.3

Opdrachtgever vrijwaart Opdrachtnemer tegen aanspraken van derden wegens beweerdelijke inbreuk op auteurs-, eigendoms-, octrooi- of andere intellectuele eigendomsrechten in verband met de uitvoering van de Overeenkomst.

# VII. ARTIKEL 6 – ONTBINDING

## 6.1

Opdrachtnemer kan de Overeenkomst geheel of gedeeltelijk beëindigen wanneer Opdrachtgever in verzuim is met de nakoming van diens verplichtingen, in liquidatie verkeert dan wel komt te verkeren, surseance van betaling aanvraagt, een aanvraag voor faillissement van Opdrachtgever is ingediend of indien het bedrijf van Opdrachtgever geheel of gedeeltelijk is stopgezet of ontbonden.

## 6.2

Mocht na totstandkoming van de Overeenkomst blijken dat de uitvoering van de opdracht redelijkerwijs niet mogelijk is en de Opdrachtgever niet-uitvoerbaarheid van de Overeenkomst aan te rekenen is als gevolg van door Opdrachtgever verstrekte informatie, dan is Opdrachtnemer gerechtigd de Overeenkomst te ontbinden dan wel meerkosten te factureren voor de Dienst(en) en/of opdracht(en) die afwijken van hetgeen is geoffreerd. Het voorgaande is eveneens van toepassing indien bij uitvoering van de Overeenkomst blijkt dat de bij totstandkoming van de Overeenkomst door Opdrachtgever verstrekte informatie een wezenlijk ander karakter heeft dan bij de uitvoering van de Overeenkomst het geval was.

## 6.3

De in de artikelen 6.1 en 6.2 genoemde ontbinding van de Overeenkomst ontslaat Opdrachtgever niet van diens betalingsverplichting met betrekking tot de door Opdrachtnemer reeds geleverde Dienst(en) en/of uitgevoerde opdracht(en).

# VIII. ARTIKEL 7 – RECLAMES EN GESCHILLEN

## 7.1

Opdrachtgever dient klachten over door Opdrachtnemer geleverde Dienst(en) en/of uitgevoerde opdracht(en) zo spoedig mogelijk schriftelijk en in ieder geval binnen tien (10) werkdagen na levering en/of uitvoering aan Opdrachtnemer te melden. Het uiten van een klacht ontslaat Opdrachtgever niet van dienst betalingsverplichting.



7.2

Indien de klacht gegrond is, dan zal Opdrachtnemer het geleverde binnen redelijke tijd verbeteren of vervangen dan wel, indien Opdrachtnemer hieraan redelijkerwijs niet kan voldoen, een reductie op de prijs verlenen.

7.3

Indien Opdrachtgever en Opdrachtnemer niet binnen een redelijke termijn tot een oplossing ten aanzien van de klacht komen, zal het geschil worden beslecht door de bevoegde rechter.

7.4

Het recht van reclame van Opdrachtgever vervalt zodra het geleverde door Opdrachtgever of in naam van Opdrachtgever bewerkt is zonder schriftelijke toestemming van Opdrachtnemer en deze bewerking heeft gepubliceerd dan wel heeft laten drukken.

## **IX. ARTIKEL 8 – TERMIJN EN TIJDSTIP VAN LEVERING**

8.1

De overeengekomen termijn van levering is een streeftermijn, tenzij uitdrukkelijk schriftelijk of per e-mail anders is overeengekomen. Opdrachtnemer stelt, zodra hem duidelijk wordt dat tijdige levering van een deel van de Dienst(en) en/of opdracht(en) niet mogelijk is, Opdrachtgever daarvan onverwijld op de hoogte.

8.2

Bij toerekenbare overschrijding van de overeengekomen termijn is Opdrachtgever, indien niet langer in redelijkheid op de uitvoering kan worden gewacht, gerechtigd de Overeenkomst eenzijdig te ontbinden.

8.3

De levering wordt geacht te hebben plaatsgehad op het tijdstip van persoonlijke aflevering, verzending per gewone post, koerier, e-mail of digitale aflevering anderszins.

8.4

De levering (van gegevens) via e-mail of digitale aflevering anderszins wordt geacht te hebben plaatsgehad op het moment waarop het betreffende medium de verzending heeft bevestigd.

## **X. ARTIKEL 9 – HONORARIUM EN BETALING**

9.1

Het honorarium voor de te leveren Dienst(en) en/of uit te voeren opdracht(en) van Opdrachtnemer is in beginsel gebaseerd op een tarief per woord. Soms kan een honorarium op basis van een tarief per uur en/of een tarief per opdracht gefactureerd worden. Daarnaast kan Opdrachtnemer naast zijn honorarium de verschotten verbonden aan de levering van de Dienst(en) en/of uitvoering van de opdracht(en) aan Opdrachtgever in rekening brengen.

9.2

Het bedongen honorarium is, tenzij uitdrukkelijk schriftelijk of per e-mail is overeengekomen, exclusief btw.





### 9.3

Indien Opdrachtnemer met Opdrachtgever een vast honorarium of een vaste prijs overeenkomst, dan is Opdrachtnemer niettemin gerechtigd tot verhoging van dit honorarium of van deze prijs, indien deze verhoging voortvloeit uit een gebeurtenis als bedoeld in artikel 4.8, uit een bevoegdheid of verplichting ingevolge wet- en regelgeving of indien deze zijn oorzaak vindt in een prijsstijging van lonen of op andere gronden die bij het aangaan van de Overeenkomst redelijkerwijs niet te voorzien waren. Opdrachtgever heeft in dit geval het recht de Overeenkomst te ontbinden, tenzij Opdrachtnemer en Opdrachtgever in onderling overleg een nieuw vast honorarium of vaste prijs voor de opdracht overeenkomen.

### 9.4

Betalingen dienen uiterlijk binnen 30 dagen na factuurdatum te worden voldaan in de valuta die op de factuur is vermeld. Na het verstrijken van de termijn van 30 dagen is Opdrachtgever onmiddellijk en zonder nadere ingebrekestelling in verzuim, vanaf welk moment Opdrachtgever de wettelijke rente verschuldigd is over het factuurbedrag, gerekend vanaf de datum van verzuim tot aan het moment van volledige voldoening.

### 9.5

Indien Opdrachtgever in gebreke of in verzuim is in de nakoming, dan komen alle redelijke kosten ter verkrijging van voldoening in en buiten rechte voor rekening van Opdrachtgever. Buitengerechtigde kosten worden berekend op basis van hetgeen in de Nederlandse incassopraktijk gebruikelijk is. Over deze verschuldigde incassokosten is Opdrachtgever tevens (wettelijke) rente verschuldigd.

### 9.6

Opdrachtgever is niet gerechtigd tot verrekening van het door hem aan Opdrachtnemer verschuldigde. Bezwaren tegen de hoogte van het factuurbedrag schorten de betalingsverplichting van Opdrachtgever niet op.

## XI. ARTIKEL 10 – AANSPRAKELIJKHEID EN VRIJWARING

### 10.1

Opdrachtnemer is uitsluitend aansprakelijk voor schade welke het directe en aantoonbare gevolg is van een aan Opdrachtnemer toerekenbare tekortkoming. Opdrachtnemer is nimmer aansprakelijk voor andere vormen van schade, waaronder bedrijfsschade, imagoschade, vertragingsschade en gedeelde winst.

### 10.2

Indien Opdrachtnemer aansprakelijk mocht zijn voor enigerlei schade, dan is de aansprakelijkheid van Opdrachtnemer beperkt tot een bedrag gelijk aan de factuurwaarde exclusief btw van de desbetreffende Dienst(en) en/of opdracht(en).

### 10.3

De aansprakelijkheid van Opdrachtnemer is in alle gevallen beperkt tot het bedrag van de uitkering van diens verzekeraar in een voorkomend geval.



### 10.4

Opdrachtgever vrijwaart Opdrachtnemer voor eventuele aanspraken van derden, die in verband met de uitvoering van de Overeenkomst schade lijden en waarbij de schade aan een ander dan Opdrachtnemer is toe te rekenen. Voorts vrijwaart Opdrachtgever Opdrachtnemer voor alle aanspraken van derden die voortvloeien uit het gebruik van het geleverde, behoudens voor zover op grond van dit artikel aansprakelijkheid van Opdrachtnemer bestaat.

## XII. ARTIKEL 11 – OVERMACHT

### 11.1

Onder overmacht wordt verstaan, naast hetgeen daaromtrent in de wet en jurisprudentie wordt verstaan, alle van buiten komende oorzaken, voorzienbaar of niet voorzienbaar, waarop Opdrachtnemer redelijkerwijs geen invloed kan uitoefenen, maar waardoor Opdrachtnemer niet in staat is diens verplichtingen na te komen. Daaronder wordt in elk geval, maar niet uitsluitend begrepen: ongeval, ziekte, epidemie, brand, werkstaking, oproer, oorlog, natuurrampen, maatregelen van overheidswege, stroomonderbrekingen van langere duur, transportbelemmeringen en terrorismedreiging.

### 11.2

Tijdens de overmacht worden de verplichtingen van Opdrachtnemer opgeschort. Indien door overmacht nakoming van de verplichting niet meer mogelijk is, dan zijn beide partijen bevoegd de Overeenkomst te ontbinden, zonder dat er een verplichting tot schadevergoeding bestaat. Voor reeds geleverde Dienst(en) en/of uitgevoerde opdracht(en) blijft de betalingsplicht van Opdrachtgever wel bestaan. Indien Opdrachtgever consument is, geldt opschortingsbevoegdheid slechts voor zover deze bevoegdheid hem op grond van de wet toekomt.

### 11.3

Indien Opdrachtnemer bij het intreden van de overmacht al gedeeltelijk aan diens verplichtingen heeft voldaan, of slechts deels aan diens verplichtingen kan voldoen, is Opdrachtnemer gerechtigd het reeds uitgevoerde afzonderlijk te factureren en is Opdrachtgever gehouden deze factuur te voldoen, als betrof het een afzonderlijke Overeenkomst.

## XIII. ARTIKEL 12 – TOEPASSELIJK RECHT, GESCHILLEN EN BEVOEGDE RECHTER

### 12.1

Op de rechtsbetrekkingen tussen Opdrachtgever en Opdrachtnemer is Nederlands recht van toepassing.

### 12.2

Alle geschillen over deze Algemene Voorwaarden zijn onderworpen aan het oordeel van de bevoegde Nederlandse rechter.



12.3

Opdrachtnemer en Opdrachtgever zullen slechts een beroep op de rechter doen, nadat zij zich tot het uiterste hebben ingespannen het ontstane geschil in onderling overleg op te lossen. Indien dat overleg niet tot een oplossing heeft geleid, moet het geschil worden voorgelegd aan de bevoegde rechter.

**XIV. ARTIKEL 13 – WIJZIGINGEN EN AANVULLINGEN**

13.1

Opdrachtnemer behoudt zich te allen tijde het recht voor wijzigingen aan te brengen in deze Algemene Voorwaarden. Wijzigingen gelden ook ten aanzien van reeds gesloten Overeenkomsten met inachtneming van een termijn van 30 dagen na bekendmaking en verstrekking van de nieuwe Algemene Voorwaarden aan Opdrachtgever. Indien Opdrachtgever een voorgestelde wijziging in deze Algemene Voorwaarden niet wil accepteren, dan kan Opdrachtnemer tot de datum waarop de nieuwe Algemene Voorwaarden van kracht worden de Overeenkomst beëindigen.

13.2

De Nederlandse tekst van de Algemene Voorwaarden is telkens bepalend voor de interpretatie daarvan.